

Sepher Eyob (Job)

Chapter 8

אֲוִיעַן בְּלִדָּד הַשְּׁחִי וַיֹּאמֶר׃ Job8:1

אֲוִיעַן בְּלִדָּד הַשְּׁחִי וַיֹּאמֶר׃

1. **waya`an Bil`dad haShuchi wayo`mar.**

Job8:1 Then Bildad the Shuchite answered and said,

<8:1> Ὑπολαβὼν δὲ Βαλδαδ ὁ Σαυχίτης λέγει

1 Hypolabōn de Baldad ho Sauchitēs legei

And undertaking, Baldad the Shuhite, says,

בְּעַד-אֵן תִּמְלֹל-אֶלָּה וְרוּחַ כְּבִיר אִמְרֵי-כִיד׃ 2

בְּעַד-אֵן תִּמְלֹל-אֶלָּה וְרוּחַ כְּבִיר אִמְרֵי-כִיד׃

2. **`ad-`an t'malel-`eleh w'ruach kabir 'im'rey-phonyak.**

Job8:2 How long shall you say these things,
and the words of your mouth be a mighty wind?

<2> Μέχρι τίνος λαλήσεις ταῦτα; πνεῦμα πολυρήμον τοῦ στόματός σου.

2 Mechri tinos lalēseis tauta? pneuma polyrēmon tou stomatos sou.

Till when shall you speak these things spirit by a talkative of your mouth?

גַּהֲאֵל יַעֲוֹת מִשְׁפָּט וְאֵם-שִׁפְי יַעֲוֹת-צֶדֶק׃ 3

גַּהֲאֵל יַעֲוֹת מִשְׁפָּט וְאֵם-שִׁפְי יַעֲוֹת-צֶדֶק׃

3. **ha'El y`aueth mish'pat w'im-`shadday y`aueth-tsedeq.**

Job8:3 Does the El pervert justice? Or does the Almighty pervert what is right?

<3> μὴ ὁ κύριος ἀδικήσει κρίνων ἢ ὁ τὰ πάντα ποιήσας ταραξεί τὸ δίκαιον;

3 mē ho kyrios adikēsei krinōn ē ho ta panta poiēsas taraxei to dikaion?

Shall YHWH transgress judging? or the one making all things disurb the just?

דָּאֵם-בְּנִיךָ חָטְאוּ-לוֹ וַיִּשְׁלַחֵם בְּיַד-פְּשָׁעִים׃ 4

דָּאֵם-בְּנִיךָ חָטְאוּ-לוֹ וַיִּשְׁלַחֵם בְּיַד-פְּשָׁעִים׃

4. **'im-baneyak chat'u-lo way'shal'chem b'yad-pish`am.**

Job8:4 If your sons sinned against Him,
then He delivered them into the hand of their transgression.

<4> εἰ οἱ υἱοί σου ἤμαρτον ἐναντίον αὐτοῦ, ἀπέστειλεν ἐν χειρὶ ἀνομίας αὐτῶν.

4 ei hoi huioi sou hēmarton enantion autou,

If your sons sin before him,

apesteilen en cheiri anomias autōn.

he sent them away in hand because of their lawlessness.

הָאֵם-אֶתָּה תִּשְׁחַר אֶל-אֵל וְאֶל-שִׁפְי תִּתְחַנֵּן׃ 5

הָאֵם-אֶתָּה תִּשְׁחַר אֶל-אֵל וְאֶל-שִׁפְי תִּתְחַנֵּן׃

5. 'im-'atah t'shacher 'el-'El w'el-Shadday tith'chanan.

Job8:5 If you would seek to El and make your supplication to the Almighty,

<5> σὺ δὲ ὄρθριζε πρὸς κύριον παντοκράτορα δεόμενος.

5 sy de orthrize pros kyrion pantokratora deomenos.

But you, rise early to YHWH almighty beseeching him!

:יְפֹאֲרֵהוּ מִלְּמָחָר מִלְּמָחָר מִלְּמָחָר מִלְּמָחָר מִלְּמָחָר מִלְּמָחָר מִלְּמָחָר מִלְּמָחָר מִלְּמָחָר מִלְּמָחָר
וְאֵם-יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל כִּי-עֲתָה יַעֲרִיר עָלֶיךָ וְשִׁלַּם נֹת צְדִיקָה:

6. 'im-zak w'yashar 'atah ki-'atah ya'ir 'aleyak w'shilam n'wath tsid'qeak.

Job8:6 If you are pure and upright, surely now He would awake for you and make the habitation of your righteous prosperous.

<6> εἰ καθαρὸς εἶ καὶ ἀληθινός, δεήσεως ἐπακούσεται σου, ἀποκαταστήσει δέ σοι δίαιταν δικαιοσύνης·

6 ei katharos ei kai alēthinos, deēseōs epakousetai sou,

If you are pure and true, supplication he shall heed your, apokatastēsei de soi diaitan dikaiosynēs;

he shall store to you the habitation of righteousness.

:אֲמַלְאֵה אֶת-עֵינַי מִלְּמָחָר מִלְּמָחָר מִלְּמָחָר מִלְּמָחָר מִלְּמָחָר מִלְּמָחָר מִלְּמָחָר מִלְּמָחָר מִלְּמָחָר מִלְּמָחָר
זִוְהָיָה רֵאשִׁיתֶךָ מִצְעָר וְאַחֲרֵיתֶךָ יִשְׁגָּה מְאֹד:

7. w'hayah re'shith'ak mits'ar w'acharith'ak yis'geh m'od.

Job8:7 Though your beginning was small, yet your end shall increase greatly.

<7> ἔσται οὖν τὰ μὲν πρῶτά σου ὀλίγα, τὰ δὲ ἔσχατά σου ἀμύθητα.

7 estai oun ta men prōta sou oligā,

It shall be then that as your first shall be little,

ta de eschata sou amythēta.

yet your last shall be an untold amount.

:חִכִּי-שְׂאֵל-נָא לְדֹר הַיְשׁוּן וְכוּנֵן לְחֶקֶר אֲבוֹתָם:
חִכִּי-שְׂאֵל-נָא לְדֹר הַיְשׁוּן וְכוּנֵן לְחֶקֶר אֲבוֹתָם:

8. ki-sh'al-na' l'dor rishon w'konen l'cheqer 'abotham.

Job8:8 For, I beg you, ask of the former generation, and prepare yourself to the search of their fathers.

<8> ἐπερώτησον γὰρ γενεὰν πρώτην, ἐξιχνίασον δὲ κατὰ γένος πατέρων·

8 eperōtēson gar genean prōtēn, exichniason de kata genos paterōn;

For ask generation the first, and trace according to the race of the fathers!

:ט כִּי-תִמּוֹל אֲנַחְנוּ וְלֹא נִדְעַע כִּי צֶלַח יְמִינוּ עָלֵינוּ-אֶרֶץ:
ט כִּי-תִמּוֹל אֲנַחְנוּ וְלֹא נִדְעַע כִּי צֶלַח יְמִינוּ עָלֵינוּ-אֶרֶץ:

9. ki-th'mol 'anach'nu w'lo' neda` ki tsel yameynu `aley-'arets.

Job8:9 For we are but of yesterday and know nothing, because our days on earth are as a shadow.

<9> χθιζοὶ γάρ ἐσμεν καὶ οὐκ οἶδαμεν, σκιά γάρ ἐστὶν ἡμῶν ἐπὶ τῆς γῆς ὁ βίος.

9 chthizoi gar esmen kai ouk oidamen,
of yesterday For we are, and have not known;
skia gar estin hēmōn epi tēs gēs ho bios.
a shadow for our is existence upon the earth;

יְהִי־לֵא־הֵם יוֹרוּק יוֹמָרֻ לָךְ וּמִלְבָּם יוֹצֵאִים מְלִים׃

10. halo'-hem yoruak yo'm'ru lak umilibam yotsi'u milim.

Job8:10 Shall they not teach you and tell you, and bring forth words from their heart?

<10> ἢ οὐχ οὗτοί σε διδάξουσιν καὶ ἀναγγελοῦσιν καὶ ἐκ καρδίας ἐξάξουσιν ῥήματα;

10 ē ouch houtoi se didaxousin kai anaggelousin
shall these not teach you, and announce to you,
kai ek kardias exaxousin hrēmata?
and from out of the heart lead forth sayings?

יִשְׁגַּח־בְּלֵי־מַיִם יִשְׁגַּח־בְּלֵי־מַיִם יִשְׁגַּח־בְּלֵי־מַיִם יִשְׁגַּח־בְּלֵי־מַיִם

11. hayig'eh-gome' b'lo' bitsah yis'geh-'achu b'li-mayim.

Job8:11 Can the papyrus grow up without a marsh? Can the rushes grow without water?

<11> μὴ θάλλει πάπυρος ἄνευ ὕδατος ἢ ὑψωθήσεται βούτομον ἄνευ πότου;

11 mē thallei papyrus aneu hydatos
Does flourish papyrus without water?
ē huyōthēsetai boutomon aneu potou?
or shall rise up high the flowering rush without drinking?

יִבְעָדְנוּ בְּאֵבוֹ לֹא יִקָּטֵף וְלִפְנֵי כָּל־קָצִיר יִיבָשׁ׃

12. `odenu b'ibo lo' yiqateph w'liph'ney kal-chatsir yibash.

Job8:12 While it is yet in his greenness and not cut down,
yet it withers before any other plant.

<12> ἔτι ὃν ἐπὶ ῥίζης καὶ οὐ μὴ θερισθῆ, πρὸ τοῦ πιεῖν πᾶσα βοτάνη οὐχὶ ξηραίνεται.

12 eti on epi hrizēs kai ou mē theristhē,
Yet being upon the root, and in no way harvested,
pro tou piein pasa botanē ouchi xērainetai.
before the drinking of all pasturage shall it not be dried?

יִגְכֶּן אֶרְחֹת כָּל־שְׂכַחֵי אֵל וְתִקְנֹת חַנָּף תִּאבֵּד׃

13. ken 'ar'choth kal-shok'chey 'El w'thiq'wath chaneph to'bed.

Job8:13 So are the paths of all who forget El; and the hope of the unholy shall perish,

<13> οὕτως τοίνυν ἔσται τὰ ἔσχατα πάντων τῶν ἐπιλανθανομένων τοῦ κυρίου·

ἐλπίς γὰρ ἀσεβούς ἀπολείται.

13 **houtōs toinyñ estai** ta eschata **pantōn tōn epilanthanomenōn** tou **kyriou**;
So therefore shall it be for the last of **all the ones forgetting YHWH**;
elpis gar asebous apoleitai.
for the hope of the impious shall perish.

יֵד אֲשֶׁר-יִקְוֶה כִּסְלוֹ וּבֵית עֶכְבַּיִשׁ מִבְּטָחוֹ׃
:יח⊗גשׁ װעגשׁⓄ ×עגז ץלףע ⊗זפז-גװז 14

14. **'asher-yaqot kis'lo ubeyth`akabish mib'tacho.**

Job8:14 Whose **confidence** is cut off, and **his trust** shall be a spider's **web**.

<14> ἀοίκητος γὰρ αὐτοῦ ἔσται ὁ οἶκος, ἀράχνη δὲ αὐτοῦ ἀποβήσεται ἢ σκηνή.

14 **aoikētos gar autou estai ho oikos**, **arachnē de autou apobēsetai hē skēnē.**
uninhabited For his shall be house, as for a spider and **his shall turn out to be tent.**

טו יִשְׁעַן עַל-בֵּיתוֹ וְלֹא יַעֲמֵד יִחְזִיק בּוֹ וְלֹא יִקְוֶה׃
:יזפז זלז זג פזשזז אשׁזז זלז זזעג-לⓄ םוװז 15

15. **yisha`en`al-beytho w'lo' ya`amod yachaziq bo w'lo' yaqum.**

Job8:15 He trusts in his house, but it does not stand;
He holds fast to it, but it does not endure.

<15> εἰάν ὑπερείσῃ τὴν οἰκίαν αὐτοῦ, οὐ μὴ στῆι·
ἐπιλαβομένου δὲ αὐτοῦ οὐ μὴ ὑπομείνη·

15 **ean hypereisē tēn oikian autou**, **ou mē stē**;
If one should overlook his house, **in no way shall it stand**;
epilabomenou de autou ou mē hypomeinē;
grasping it, **in no way shall it remain.**

טזרָטב הוּא לְפָנֵי-שֶׁמֶשׁ וְעַל גַּנְתּוֹ יִנְקָתוֹ תֵּצֵא׃
:זר× זזפזז זזגז לזז װשׁװ-עגזל זזז 9⊗916

16. **ratob hu' liph'ney-shamesh w'al ganatho yonaq'to thetse'.**

Job8:16 He thrives before the sun, and his shoots spread out over his garden.

<16> ὑγρὸς γὰρ ἐστὶν ὑπὸ ἡλίου,
καὶ ἐκ σαπρίας αὐτοῦ ὁ ῥάδαμνος αὐτοῦ ἐξελεύσεται.

16 **hygros gar estin hypo hēliou**,
wet For it is under the sun,
kai ek saprias autou ho hradamnos autou exeleusetai.
and out of his rottenness his tender branch shall come forth.

יז עַל-גַּל שָׂרָשָׁיו יִסְבְּכוּ בֵּית אַבְנִים יִחְזָה׃
:זשׁזז זשׁזזז ×עג זשׁזשׁז זשׁװגז לז-לⓄ 17

17. **`al-gal sharashayu y'subaku beyth`abanim yechezeh.**

Job8:17 His roots are wrapped about the heap, and he sees a house of stones.

<17> ἐπὶ συναγωγῆν λίθων κοιμᾶται, ἐν δὲ μέσῳ χαλίκων ζήσεται.

17 epi synagōgēn lithōn koimatai,
Upon a gathering of stones he goes to bed,
en de mesō chalikōn zēsetai.
and in the midst of gravel he shall live.

יחאם יבִּלְעֶנּוּ מִמְּקוֹמוֹ וְכִחֵשׁ בּוֹ לֹא הָאִיתִיךָ :
18

18. 'im-y'bal`enu mim'qomo w'kichesh bo lo' r'ithiak.

Job8:18 If he is removed from his place, then it shall deny him, saying, I never saw you.

<18> εἰὰν καταπίῃ, ὁ τόπος ψεύσεται αὐτόν· οὐχ ἑώρακας τοιαῦτα.

18 ean katapiē, ho topos pseusetai auton;

And if should swallow him the place, it shall lie to him,

ouch heorakas toiauta.

saying Have you not seen such a thing?

יט הֵן-הוּא מְשׁוֹשׁ דַּרְכּוֹ וּמַעֲפָר אַחֵר יִצְמָחוּ :
19

19. hen-hu' m'sos dar'ko ume`aphar 'acher yits'machu.

Job8:19 Behold, this is the joy of His way; and out of the dust others shall spring.

<19> ὅτι καταστροφή ἀσεβοῦς τοιαύτη, ἐκ δὲ γῆς ἄλλον ἀναβλαστήσει.

19 hoti katastrophē asebous toiautē,

For the undoing of the impious is such,

ek de gēs allon anablastēsei.

and from out of the earth another shall sprout up.

כ הֵן-אֵל לֹא יִמְאַס-תָּם וְלֹא-יַחֲזִיק בְּיַד-מְרִעִים :
20

20. hen-'El lo' yim'as-tam w'lo'-yachaziq b'yad-m're'im.

Job8:20 Lo, El shall not reject a perfect man,
nor shall He strengthen of hand of the evildoers.

<20> ὁ γὰρ κύριος οὐ μὴ ἀποποιήσεται τὸν ἄκακον, πᾶν δὲ δῶρον ἀσεβοῦς οὐ δέξεται.

20 ho gar kyrios ou mē apopoiēsētai ton akakon,

For YHWH in no way shall undo the guileless,

pan de dōron asebous ou dexetai.

and every gift of the impious he shall not receive.

כא עד-ימלא שְׂחֹק פִּיךָ וּשְׂפָתֶיךָ תְּרוּעָה :
21

21. `ad-y'maleh s'choq piyak us'phatheyak th'ru`ah.

Job8:21 until He shall fill your mouth with laughter and your lips with shouting.

<21> ἀληθινῶν δὲ στόμα ἐμπλήσει γέλωτος, τὰ δὲ χεῖλη αὐτῶν ἐξομολογήσεως·

21 alēthinōn de stoma emplēsei gelōtos,

of the true ones But the mouth he shall fill with laughter,
ta de cheilē autōn exomologēseōs;
and their lips with acknowledgment.

22 וְעַתָּה יִשְׂמְחוּ אֲנִי וְעַתָּה יִשְׂמְחוּ אֲנִי וְעַתָּה יִשְׂמְחוּ אֲנִי

כַּבְּשֵׁי אֵימָתְךָ יִלְבְּשׁוּ-בִשְׂתֵּי אֶהָלְךָ רְשָׁעִים אֵינְנָהּ: פ

22. son'eyak yil'b'shu-bosheth w'ohel r'sha'im 'eynenu.

Job8:22 Those who hate you shall be clothed with shame,
and the tent of the wicked shall be no longer.

<22> οἱ δὲ ἐχθροὶ αὐτῶν ἐνδύσονται αἰσχύνῃν, δίαίτα δὲ ἀσεβοῦς οὐκ ἔσται.

22 hoi de echthroi autōn endysontai aischynēn,
But their enemies shall put on shame;

diaita de asebous ouk estai.
and the habitation of the impious shall not be.